

## قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ٥٢٥ لسنة ١٩٨٠

بشأن الموافقة على اتفاقية التعاون لإنشاء معمل تجارب البروتين في مصر  
وخطاب الإسناد الملحق بها بين حكومة جمهورية مصر العربية (وزارة  
الزراعة وتمثلها الهيئة الزراعية المصرية) ومعهد كيمياء البروتين الدانماركي  
وصندوق التصنيع للدول النامية والموقعة في كوبنهاجن بتاريخ ١٨/١/١٩٨٠

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الفقرة الثانية من المادة ١٥١ من الدستور ؛

قرر :

( مادة وحيدة )

ووفق على اتفاقية التعاون لإنشاء معمل تجارب البروتين في مصر وخطاب الإسناد الملحق  
بها بين حكومة جمهورية مصر العربية (وزارة الزراعة وتمثلها الهيئة الزراعية المصرية) ومعهد  
كيمياء البروتين الدانماركي وصندوق التصنيع للدول النامية والموقعة في كوبنهاجن بتاريخ  
١٨/١/١٩٨٠ ، وذلك مع التحفظ بشرط التصديق ما

صدر برئاسة الجمهورية في ٣ ذي الحجة سنة ١٤٠٠ ( ١٢ أكتوبر سنة ١٩٨٠ )

أنور السادات

## اتفاقية تعاون

لإنشاء معمل تجارب للبروتين في القاهرة - مصر

اعتباراً من تاريخ هذا اليوم ، أبرمت اتفاقية التعاون التالية بين كل من :

( أ ) معهد كيمياء البروتين الدانماركي وبنوه عنه " بالمعهد " فنانا جهد سفج ٤ / هرشولم الدانمارك .

( ب ) وزارة الزراعة المصرية ، وتمثلها الهيئة الزراعية المصرية وبنوه عنها بالهيئة وزارة الزراعة / الدقى / القاهرة / مصر .

( ج ) صندوق التصنيع للدول النامية وبنوه عنه " بالصندوق " بريمير هولم ٤ كوينهاجن للدانمارك .

توافق الأطراف المتعاقدة .

أخذ في الاعتبار باهتمامها بإنشاء وتشغيل معمل تجارب البروتين في القاهرة ، مصر .

— بناء على خطاب الاسناد ماجحق رقم ( ١ ) الموقع بمعرفة كل من الهيئة الزراعية والمعهد في أول فبراير ١٩٧٩ ، بشأن إنشاء معهد البروتين مستقبلاً في مصر .  
الإجراءات التالية لتعاونهم بشأن معمل تجارب البروتين المنوه عنه بالمشروع .

### أهداف المشروع :

١ / ١ : يتضمن المشروع إنشاء معمل تجارب البروتين على سبيل التجربة بغرض دراسة مدى إمكانية إنشاء وتشغيل معمل دائم للبروتين ، صدق كل من الهيئة والمعهد على إنشائه .

٢ / ١ : تلخص الأهداف الجوهرية للمعهد الدائم للبروتين في :

— يعمل كمعمل خدمة في حقول البروتينات ويقوم بتنفيذ جميع أنواع التحليلات البروتينية والفحوص البروتينية .

— يشارك في تقديم الأساليب الحديثة للتحليل البروتيني ويكون مرجعاً للتحليلات البروتينية .

— تعاون منفردا ومشارك مع المعاهد الأخرى ، والشركات التي تنفذ مشروعات التنمية في ميدان البروتينات .

— يكون كمركز معلومات في ميدان البروتينات .

— يعمل كمركز تدريبي يقدم نوعا من التعليم والتدريب الخاص في مجال البروتينات .

— يعمل كمركز استشاري يقدم الخدمات للهيئات والمؤسسات والشركات في ميدان البروتينات .

— وضع بحوث البروتين التي يمكن أن تكون أساسا لأنشطة المعهد في المستقبل فضلا عن موقعه الدولي تأسيسا على الاحتياجات المحيية كما هو وارد في الأنشطة المذكورة عليه .

٣/١ : هدف المشروع - خلال فترة الستة أشهر اعتبارا من ١٥ فبراير ١٩٨٠ إلى تأكيد الأهمية الاقتصادية والعلمية للمعهد الدائم للبروتين طبقا للأهداف المدرجة تحت رقم (٢/١) لمصر .

## ٢ - استثمارات المشروع :

١/٢ : قدر احتياج المشروع بحوالى ١٦٠ مترا مربعا لإقامة المعامل والمكاتب ، وتلائم الهيئة بتوفير هذه التسهيلات في مقرها الرئيسى بالقاهرة مع تزويد المباني بإنشاءات المعمل الأساسية طبقا لتوصيات المعهد .

٢/٢ : يوافق المعهد على تركيب الأجهزة العلمية الموضحة في الملحق رقم (٢) في موقع المشروع ، حيث تظل ملكيتها للمعهد . يتعهد المعهد بتدبير ودفع التأمينات الكافية لتغطية جميع المخاطر العادية الخاصة بالنقل من كوبنهاجن إلى القاهرة ، كذا فترة الستة شهور في القاهرة .

٣/٢ : يمول المعهد المبلغ المستثمر في أجهزة المشروع عن طريق قرض مصر في سيتم موافقة الصندوق على شروطه .

٤/٢ : يوافق " الصندوق " على تقديم الضمان القرض المصرفي المشار إليه في الفقرة ٣/٢ وحتى ٨٥,٠٠٠,٠٠٠ كرون دنماركي ويغطي هذا المبلغ تكاليف الأجهزة والنقل والتأمينات والفوائد المستحقة على القرض المصرفي حتى تاريخ نهاية الاتفاقية الحالية فضلا عن أية تكاليف أخرى متعلقة بهذه الاتفاقية ، كما هو موضح في الميزانية التالية :

كرون دانماركي

—	تكاليف الأجهزة	.. .. .	—
—	النقل	.. .. .	—
—	التأمينات : النقل في مصر	.. .. .	—
—	فوائد القرض	.. .. .	—
—	تدبير النقل والتأمين لإعادة الأجهزة إلى الدانمارك	.. .. .	—

الجملة .. .. ٨٥,٠٠٠,٠٠٠

٥/٢ : تتعهد الهيئة بتأكيد عدم المطالبة بدفع الرسوم الجمركية على الأجهزة أو توافق الهيئة على دفع أي وكافة الرسوم الجمركية المتعلقة بنقل الأجهزة إلى مصر كبديل لذلك .

### ٣ - تنفيذ المشروع :

- ١ / ٣ : يعين الأطراف المتعاقدة شخص كمدير مسئول عن الإدارة اليومية للمشروع .  
 ٢ / ٣ : يكون المدير مسئولا عن ( إمساك الدفاتر ) ويشرف من الوجة الاقتصادية على سير العمل داخليا ويسمح لكل من الأطراف المتعاقدة بمراجعة حسابات المشروع والملفات في أي وقت يرغبونه .  
 ٣ / ٣ : تلخص ميزانية تنفيذ المشروع للستة أشهر ، كما يلي :

بالجنيه المصري

الإيراد

الدخل من بيع خدمات المشروع :

— تحليل علف الحيوان والصناعات الغذائية .. .. ٧٠٠,٠٠٥

— إجراء البحوث .. .. ١,٣٠٠,٠٠٠

٢,٠٠٠,٠٠٥

التكاليف :

- مكافآت الموظفين
  - تكاليف العمليات الجارية
  - النتائج
- ٤ / ٣ : يودع المدير جميع الإيرادات النقدية في الحساب الجارى الذى سيفتح في بنك في القاهرة باسم المشروع ويشترك المدير مع أحد أعضاء لجنة الإشراف كما هو موضح في الفقرة ٤ / ١ أو أحد أعضاء الهيئة في تلك اللجنة مع أحد أعضاء المعهد في إمكان السحب من هذا المبلغ وتعرض جميع المعاملات الخاصة بهذا الحساب على لجنة الإشراف في اجتماعاتها الشهرية طبقا للفقرة ٤ / ٣ .
- ٥ / ٣ : يوافق المعهد على معاونة المشروع بدون مقابل بالخدمات الاستشارية المطلوبة بمعرفة مدير المشروع وفي مقر المشروع في مصر تخطيط وتنسيق التدريب لموظفى المشروع في المعهد والمؤسسات المختصة الأخرى بالدانمارك وتوافق وكالة التنمية الدولية الدانماركية على تحمل تكاليف هذا التدريب في الدانمارك .
- ٦ / ٣ : يتطلب العمل اليومى بالمشروع اثنى عشر شخصا وتوافق الهيئة على تحمل كافة النفقات المتعلقة بتوظيفهم وتقبل جميع المسئوليات الناجمة عن توظيفهم تجاه السلطات المصرية .
- ٧ / ٣ : توافق الهيئة على تحمل كافة النفقات المتعلقة بالنقل في مصر واللازمة لتشغيل المشروع .
- ٨ / ٣ : يبدأ العمل بالمشروع اعتبارا من ١٥ فبراير ١٩٨٠ ، ولمدة ستة شهور تبدأ من هذا التاريخ .

٤ - المراقبة الجارية وتقييم المشروع :

- ١ / ٤ : سيكون أداء المشروع خلال فترة الستة أشهر تحت إشراف ومراقبة اللجنة التحضيرية المشكلة بمعرفة السيد الدكتور محمود محمد داود وزير الزراعة في ٢٤ أبريل سنة ١٩٨٠ وستكون مهمة اللجنة التحضيرية مساعدة مدير المشروع في جميع الأعمال الخارجة عن مجال الإدارة اليومية .

٢ / ٤ : تجتمع اللجنة التحضيرية في موقع المشروع بناء على رغبة عضوين منها يتحمل كل من الهيئة والمعهد بتكاليف سفر أعضائه في اللجنة والتكاليف الأخرى المتعلقة بحضور اجتماعات اللجنة .

٣ / ٤ : يعد المدير تقريراً شهرياً عن مدى تقدم المشروع ويقدمه إلى اللجنة التحضيرية " والصندوق " وسيضمن التقرير معلومات تفصيلية عن المنجزات الاقتصادية والفنية للمشروع مع التأكيد والمقارنة بين الواقع وأرقام الميزانية .

ومن هذا المنطلق يضع مدير المشروع ميزانية شهرية وخطط لأنشطة المشروع مقومة على أساس ميزانية الستة شهور الواردة في الفقرة ٣ / ٣ السابقة لليوم الأول للعمل ، وعلى أن ترسل تلك الميزانيات والخطط إلى الأطراف المتعاقدة .

٤ / ٤ : يقوم كل من اللجنة التحضيرية وممثلي " الصندوق " بإجراء تقييم عن منجزات المشروع بعد ستة أشهر اعتباراً من بدء المشروع

٥ / ٤ : يعد التقييم بما يتفق بأهداف المشروع ، وبصفة خاصة ما يتعلق بالآتي :

١ - سواء أبرمت العقود المتعاقدة بالمشروعات المخططة .

٢ - إلى أي مدى تجذب خدمات المشروع العملاء المنتظرين .

٣ - سواء كانت المنجزات في البنود رقم ١ ، ٢ دليلاً ملموساً لإمكان

إنشاء معهد للبروتين في مصر .

٦ / ٤ : تقدم النتائج والتوصيات التي توصلت إليها اللجنة الممثل فيها " الصندوق " في شكل

تقرير مكتوب إلى كل من الهيئة والمعهد والصندوق وذلك في مدة لا تتجاوز

شهر واحد من نهاية الستة أشهر وهي فترة عمل المشروع .

٧ / ٤ : يوافق المعهد على تحمل مسؤولية إعداد تقرير التقييم ودفع كافة التكاليف

فيما يتعلق بالكتابة والطبع والتوزيع .

٥ - نص الاتفاقية الحالية :

١/٥ : تلزم الاتفاقية الحالية جميع الأطراف المتعاقدة حتى ١٥ أكتوبر ١٩٨٠ حيث تحدد الأطراف المتعاقدة واعتباراً من هذا التاريخ إمكان اشتراكهم في معمل تجارب البروتين في مصر .

سيقوم كل من " المعهد " و " الهيئة " و " الصندوق " قبل هذا التاريخ بمفاوضات لمناقشة الارتباطات المالية للاستمرار أو عدم الاستمرار في المشروع فيما يتعلق بالشروط المشار إليها في اتفاقية المشروع .

٢/٥ : في حالة موافقة الأطراف المتعاقدين على الاستمرار في تعاونهم في معمل تجارب البروتين في مصر مع استمرار عمليات المشروع حتى افتتاح معمل تجارب البروتين في مصر ، فإنه سيتم التفاوض بين الأطراف المتعاقدة بشأن إبرام ملحق للاتفاقية الحالية ينص فيه شروط استمرار عمليات المشروع .

ويوافق صندوق التصنيع للدول النامية على إعداد المسودة الأولى لهذا الملحق .

٣/٥ : في حالة موافقة الأطراف المتعاقدة على إنهاء التعاون والمشروع سيلتزم المعهد بإعادة الأجهزة العلمية التي في حوزة المشروع إلى الدانمارك سليمة ومكفولة ضد المخاطر المعتادة كما يوافق المعهد على تحمل تكاليف النقل والتأمين في هذه الحالة .

تتحمل كل من الأطراف المتعاقدة التكاليف الأخرى التي تتكبدها فيما يتعلق بانتهاء المشروع .

٤/٥ : في حالة موافقة كل من الهيئة الزراعية والمعهد مع استثناء صندوق التصنيع للدول النامية على الاستمرار في عمليات المشروع ، ويدخل كل من الهيئة والمعهد والصندوق في مفاوضات تهدف إلى سرعة انتهاء الصندوق من تمويل المشروع طبقاً للشروط المنصوص عليها في الاتفاقيات المعنية في هذا الشأن .

٥/٥ : في حالة فشل واحد أو أكثر من الأطراف المتعاقدة في اتخاذ قرار قبل ١٥ أكتوبر ١٩٨٠ ، يلتزم المعهد بواحد مما يأتي :

١ - تونحي الأمان وسرعة إعادة الأجهزة الموجودة في موقع المشروع وإعادتها إلى المورد طبقا للاتفاقيات الخاصة بإعادة الشراء .

٢ - بيع الأجهزة في مصر بثمن إجمالي لا يقل عن السعر الذي يمكن الحصول عليه عند إعادتها وبيعها في الدانمارك .

في حالة عدم استيفاء المعهد لأحد الإجراءين الاختياريين بما يتفق ورغبة صندوق التصنيع للدول النامية قبل ٩٠ يوما من صلاحية الاتفاقية الحالية فيضمن الصندوق إنهاء القرض للمعهد اعتبارا من ١٥ يناير ١٩٨١ .

٦ - النزاع ( الخلافات ) :

١/٦ : يتم التظلم في أية خلافات بين الأطراف قدينشأ من تطبيق الاتفاقية أو ترجمتها والتي يمكن إيجار لها . ويقوم رئيس غرفة التجارة الدولية في باريس بتعيين المحكم ، حيث تعتبر أحكامه نهائية وملزمة بالتنفيذ . وتعد كل القرارات طبقا للقانون الدانماركي .

٢/٦ : تلتزم الأطراف المتعاقدة بأقصى ما في وسعها بتكثيف محكم التقاضي من اتخاذ القرار ، حيثما كان مستطاعا خلال ثلاثة أشهر اعتبارا من أول جلسة .

كوبنهاجن

معهد كيمياء البروتين الدانماركي

صندوق التصنيع للدول النامية

الهيئة الزراعية المصرية



## ملحق (١)

### خطاب الإسناد

وافق كل من وزارة الزراعة ومعهد كيمياء البروتين الدانماركي على ما يلي بشأن إنشاء معهد البروتين في مصر :

١ - يعمل معهد البروتين كمركز أبحاث وتنمية وخدمة في مجال البروتين في مصر ويجب إعطاء أولوية عليا لأي عمل يكرس لتطوير إمداد بروتين عالي القيمة للشعب المصري .

٢ - يعمل معهد البروتين كهيئة مستقلة ، ليس من أهدافها تحقيق ربح ، ومعهد متخصص للتعاون الدولي يهتم بمشاكل البروتين .

٣ - تكون القاهرة مقرا لمعهد البروتين ، ويعمل في تعاون كامل مع معهد كيمياء البروتين الدانماركي .

٤ - توفر وزارة الزراعة المصرية عن طريق الهيئة الزراعية المصرية المباني الضرورية لاستكمال هدف معهد البروتين .

٥ - يدعم من صندوق التصنيع الدانماركي للدول النامية سيقوم معهد كيمياء البروتين الدانماركي بوضع تصميمات المباني وتوفير المعدات والأجهزة اللازمة لتحقيق هدف معهد البروتين .

٦ - بدعم من الوكالة الدانماركية للتنمية الدولية سيقوم معهد كيمياء البروتين الدانماركي بتدريب الموظفين المصريين بمعهد البروتين .

٧ - تعين وزارة الزراعة المصرية السيدة الدكتورة عقيلة حمزة كمنسقة للمشروع في مصر وتمدها الهيئة الزراعية المصرية بالتسميلات الأولية لاماكن بدء العمل .

القاهرة في أول فبراير ١٩٧٩

دكتور / يوسف والي

رئيس لجنة التنمية الزراعية

لتعاونات الأجنبية

ب - هولم كريستسن

رئيس معهد كيمياء البروتين الدانماركي

## وزارة الخارجية

## قرار

## وزير الدولة للشئون الخارجية

بعد الاطلاع على قرار السيد رئيس الجمهورية رقم ٥٢٥ لسنة ١٩٨٠ الصادر بتاريخ ١٢/١٠/١٩٨٠ بشأن الموافقة على اتفاقية التعاون لإنشاء معمل تجارب البروتين في مصر وخطاب الإسناد الملحق بها بين حكومة جمهورية مصر العربية ( وزارة الزراعة وتمثلها الهيئة الزراعية المصرية ) ومعهد كيمياء البروتين الدانمركي وصندوق التصنيع للدول النامية والموقعة في كوبنهاجن بتاريخ ١٨/١/١٩٨٠ ؛

وعلى تصديق السيد رئيس الجمهورية بتاريخ ١٨/٢/١٩٨١ ؛

## قرر :

## ( مادة وحيدة )

تنشر في الجريدة الرسمية اتفاقية التعاون لإنشاء معمل تجارب البروتين في مصر وخطاب الإسناد الملحق بها بين حكومة جمهورية مصر العربية ( وزارة الزراعة وتمثلها الهيئة الزراعية المصرية ) ومعهد كيمياء البروتين الدانمركي وصندوق التصنيع للدول النامية والموقعة في كوبنهاجن بتاريخ ١٨/٢/١٩٨٠

ويعمل بها اعتبارا من ١٥/٢/١٩٨٠ ؛

د . بطرس بطرس غالى